

视觉语法的新发展: 基于图画书的视觉叙事分析框架

冯德正

(香港理工大学 英文系 香港)

摘要: 由 Clare Painter, Jim Martin, Len Unsworth 三位著名系统功能语言学者历时十年完成的力作《解读视觉叙事: 儿童图画书的图像分析》是自 Kress & van Leeuwen(1996) 的奠基之作以来对视觉图像分析理论最显著的发展。在 Kress & van Leeuwen(1996) 单个图像分析框架基础上, 该书提出了系统分析由多个图像组成的视觉叙事的元功能框架。该书细致的系统建构对我们进一步理解视觉语法, 更加系统地分析图画书、漫画、电视广告、电影等复杂多模态叙事语篇具有重要意义。本文将简要介绍该书中的视觉叙事分析框架并结合相关理论与漫画实例分析阐释其在多模态语篇分析中的应用。

关键词: 视觉语法; 视觉叙事; 图画书; 多模态语篇分析; 新发展

中图分类号: H030 **文献标识码:** A **文章编号:** 1000-5544(2015)03-0023-05

Abstract: *Reading Visual Narratives: Image Analysis of Children's Picture Books*, co-authored by Clare Painter, Jim Martin, and Len Unsworth, represents the most significant advance in image analysis since the foundational work of Kress & van Leeuwen (1996). Based on Kress & van Leeuwen's (1996) framework for analyzing individual pictures, this book provides a metafunctional framework for analyzing visual narratives composed of a series of pictures. The detailed system networks can help us to further understand visual semiosis, and are significant for the more systematic analysis of complex multimodal discourses such as picture books, comics, TV commercials, and films. This paper provides a succinct introduction to the analytical frameworks in this book, and elucidates how they can be used in multimodal analysis by providing comics analysis examples.

Key words: visual grammar; visual narrative; picture book; multimodal discourse analysis; new development

DOI:10.16362/j.cnki.cn61-1023/h.2015.03.005

1. 引言

系统功能语言学影响下的《阅读图像: 视觉设计的语法》一书(Kress & van Leeuwen, 1996)为系统阐释广告、教材、漫画等图文语篇的意义建构提供了有力的理论工具,确立了多模态语篇分析的学科地位。然而,随着多模态研究的不断深入,很多学者发现该理论框架存在很多不足,不是分析所有视觉图像的万能准则(Bateman 2014; 冯德正、邢春燕 2011)。近几年来,对视觉语法的新发展大体可以分为三类:一是实证视角,即通过语料库研究或眼动实验等受众研究证实(或证伪)某一论点(如左侧信息为已知信息,右侧信息为新信息)(Hosanova 2012; Bateman 2014);二是与不同学科相结合,形成跨学科理论视角,如社会历史解读(孙毅 2012)、文体学解读(张德禄、穆志刚 2012)、教育教学解读(陈瑜敏 2010)、认知隐喻理论解读(冯德正、邢春燕 2011)等;三是理论发展与创新,即基于语料分析对视觉语法理论进行修正、补充,提出新的理论框架(如 Bateman 2008; Painter, Martin & Unsworth 2013)。本文将根据《解读视觉叙事: 儿童图画书的图像分析》(Painter et al. 2013)一书介绍第三种视角,即视觉语法的最新发展。

《解读视觉叙事》对 Kress & van Leeuwen(1996) 视觉语法的发展可归纳为两个方面。首先是研究对象的扩展:它超越广告图片等单个图像,考察由多个图像组合成的复杂视觉叙事。其次是理论框架的完善:它一方面摒弃或重新阐释了左侧为已知信息、眼神表示求取等饱受争议的观点,另一方面加入了情感表征、人物塑造、事件关系等重要框架。我们将在第2、3、4节中结合漫画、广告等实例分析,分别介绍视觉叙事语篇的人际意义、概念意义与组篇意义。最后,我们将总结该书提出的理论框架对分析图画书、漫画、电视广告、电影等复杂多模态叙事语篇的启示。需要指出的是,本文并非对《解读视觉叙事》一书的复述,而是通过必要的简化、修改与补充,为读者提供一个更加清晰、实用的多模态分析框架。

2. 视觉叙事语篇的人际意义

《解读视觉叙事》对 Kress & van Leeuwen(1996) 的互动意义与情态意义系统进行了大幅修改与补充。首先 Painter et al. (2013: 19) 认为视觉图像无法像语言一样建立明确的提供与求取关系(参见 Halliday(1994) 的言语功能框架)。例如,我们不能将有眼神接触的图

像与疑问句或祈使句等同,因为并非所有眼神接触都表示求取信息或服务。因此,他们提出新的聚焦(focalization)系统,考察图像与读者的互动关系。其次,Painter et al. (2013)认为视觉图像的抽象程度(如素描与照片)不仅建构情态,而且建构图像人物与读者之间的情感互动。因此,他们提出了情感(pathos)系统,阐释图像叙事的情感介入。第三,基于Kress & van Leeuwen(2012)关于颜色的符号学描述,他们提出了氛围(ambience)系统。第四,根据Martin & White(2005)的评价理论,他们提出了视觉级差(graduation)框架(但该框架比较简略,需要进一步完善,本文暂不探讨)。

2.1 聚焦系统

如图1所示,聚焦系统包括两方面内容:一是图像中人物是否参与跟读者的互动;二是图像为读者提供何种阅读视角。就互动关系而言,与Kress & van Leeuwen(1996)的“提供”与“求取”框架不同,Painter et al. (2013)区分接触与旁观两类图像,由眼神接触实现。就视角而言,Painter et al. (2013)区分了有中介(mediated)与无中介(unmediated)两种图像,前者指读者通过图中人物的视角进行阅读,后者指读者视角跟图中人物视角不一致。由于“中介”一词意义不明确,为了便于理解,我们借用电影研究中主观镜头(subjective shot)与客观镜头的术语,将无中介视角称为客观视角,有中介视角称为主观视角。在表1中,a)为客观视角,即读者视角不同于图中人物视角。b)为直示主观视角,读者视角跟随左侧人物视角观察右侧人物的反应。该图像的“中介视角”,即左侧人物的视角,得到明确表征。c)为引发主观视角,也就是说,虽然读者无法直接看到另一角色,但可以根据图像推断图中人物对面的角色视角(通常情况下,另一角色的视角出现在上一副图)。主观视角可以将读者融入故事,使其感同身受,因而更容易引发读者的情感共鸣。Painter et al. (2013)提出的视角框架为进一步理解图像中人际意义的建构提供了有效工具。下一步,我们可以对漫画、电视广告等视觉叙事的视角进行量化分析,就某类语篇的人际意义特征得出更加科学的结论。

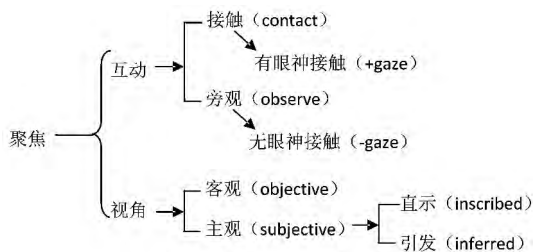


图1. 聚焦系统(基于 Painter et al. 2013: 30)

表1. 主观视角与客观视角示例



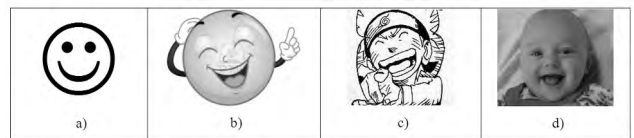
2.2 情感系统

《解读视觉叙事》中人际意义的另一重要子系统是情感介入,如图2所示。Painter et al. (2013)认为图像表征的写实、抽象等风格不仅仅是情态问题,而是作者设定读者与图像人物情感关系的语篇策略。他们首先区分介入与异化两种表征方式:前者指读者与图中人物存在情感关系,作者试图吸引读者的情感;后者中读者没有情感投入,而是以客观的、批评性的态度阅读(如抽象图表等)。根据读者情感投入程度的不同,介入方式又分为鉴赏类、移情类与个体类。鉴赏类图像为最简风格,较为抽象;移情类图像为类化风格,我们很容易识别图中人物的情感,但无法确定具体人物;个体类图像为自然风格,图中人物以个体照片形式出现,真实表征其面部表情。例如,表2中四个图像都传达“开心”这一情感:a)为最简风格,它引发观众情感的能力最弱;b)为类化风格,它比a)更形象生动,但只表达“开心”这一概念,而不是某个人的情感;c)为个体风格,图像是可识别的人,最容易引发观众情感;d)则介于b)与d)之间,它是一个可识别的卡通形象,但其表达是类化风格。这说明,不同风格之间并非截然不同,而是一个渐变的过程(在图2中用斜中括号表示)。利用该框架,我们可以分析不同类型的视觉叙事情感介入程度的区别。例如,Unsworth(2014)发现,漫画改编为电影时情感介入度增加。由于动态画面往往一闪而过,电影通常需要通过增加介入度吸引观众的情感与兴趣。



图2. 视觉叙事中的情感系统(Painter et al. 2013: 35)

表2. 图像风格与情感介入示例



2.3 氛围系统

氛围(ambience)指视觉叙事中颜色所构建的情感基调(Painter et al. 2013: 35)。Kress & van Leeuwen(1996)认为颜色作为一种符号资源,可以实现同时概念功能、人际功能与组篇功能,因而未将其纳入人际意义框架。Painter et al. (2013)将颜色作为一种人际意义资源,在Kress & van Leeuwen(2012)的基础上提出了分析颜色资源的理论框架,如图3所示。该框架首先区分情感氛围是否被激活,即是否使用彩色。黑白色彩不能营造情感氛围,如表2中的a)与c)。在彩色图像中,色

彩包括色度、色调、自然度三个维度。首先,高色度为最高饱和度的鲜亮色彩,而低色度为低饱和度的灰暗色彩。就氛围而言,鲜亮色彩建构一种兴奋、有活力的情感;而灰暗色彩建构沉郁、克制的情感(Painter *et al.* 2013: 37)。其次,暖色调主要指红色与黄色,而冷色调指蓝色与绿色,它们分别建构温馨、舒适的氛围与冷漠、疏远的氛围。第三,自然度主要指色彩丰富程度。颜色越丰富越能反映其自然色彩(如表2中d)图;反之,单一的颜色则显得比较比较抽象(如表2中a)图。就情感氛围而言,自然色彩给人以熟悉、亲近的感觉,可以拉近与读者的距离;而单一色彩则比较陌生,不容易拉近与读者的情感距离。跟电影中的音乐一样,漫画作者可以选择不同的颜色建构不同的情感氛围,引发读者的情感共鸣。应用这一框架,我们可以对比不同类型视觉叙事的情感基调,也可以分析视觉叙事在不同阶段(如开端、发展、结局)情感氛围的变化。

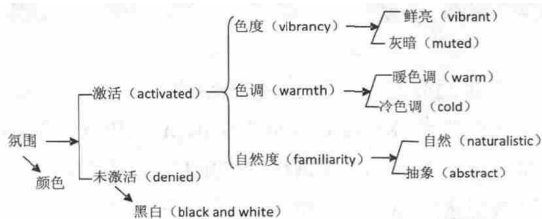


图3. 视觉叙事中的氛围系统(基于 Painter *et al.* 2013: 36)

3. 视觉叙事语篇的概念意义

Kress & van Leeuwen(1996)的概念意义框架关注的是视觉过程的建构(如动作过程、分类过程、分析过程等),其分析单位是单个图像(与语言中的小句类似)。Painter *et al.* (2013)对概念意义框架的扩展包括如下三个方面:1)他们提出人物表征方式与人物关系的框架;2)他们超越小句单位,提出视觉叙事中事件关系的框架;3)他们提出不同图像的背景变化关系。这样,他们的概念意义框架涵盖了系统功能语言学中的参与者、过程、环境成分三个要素。本文将他们提出的框架简化,整合为图4的系统网络。下面我们将详细介绍该框架并通过实例分析阐释其应用。



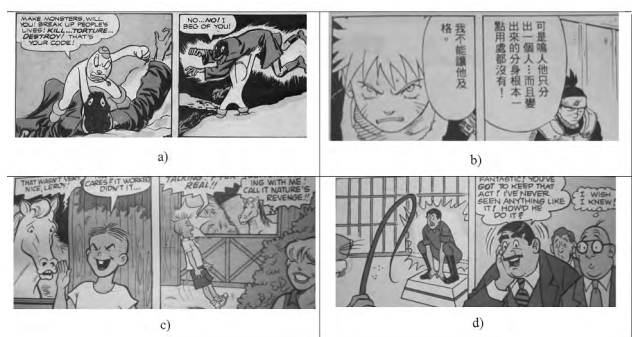
图4. 视觉叙事中的概念意义(基于 Painter *et al.* 2013: 36)

2013)

人物塑造系统主要考察视觉叙事中人物的表征方式和人物关系。就表征方式而言,Painter *et al.* (2013)区分完整表征和转喻表征两种方式。前者包含人物面部特征,明确建构人物身份;而后者只通过衣着等特征代表人物身份,形成转喻关系。在漫画中,人物初次出现一般为正面角度,而在叙事过程中可以利用其显著特征表示该人物。这样一方面可以避免刻画面部特征的复杂工作,另一方面也可以加深读者对人物某一特征的印象。面部特征可以通过远景也可以通过近景表征,如表1中的a)与c),而将它们都归为完整表征则掩盖了它们的区别。表1中c)图取景距离近,排除了下肢等不重要元素,凸显了图中人物的情感反应。由于任何视觉图像都无法完全刻画显示中的三维事物,视觉表征的取景选择通过转喻凸显图像人物的某一特征(如表情、衣着等)。因此,我们认为,无论是否包含面部特征,视觉中的人物表征都是转喻性的。

事件关系系统关注的是视觉叙事中不同事件之间的联系。Painter *et al.* (2013)区分了展开与投射两种关系。事件展开指两个事件是时间上是先后顺序还是同时发生。先后顺序是视觉叙事中最常见的关系。例如,表(3a)图刻画的是两个角色打斗的过程,两个相邻画面展现了该过程的发展阶段。同时发生指以多个人物为主体的过程同时进行。例如,在表(3b)图中,两个人物同时表达对某一事件的想法。事件投射与语言中的投射过程类似。在真实事件投射中,一幅图中的事件为另一幅图中的人物所见(行为过程建构的视觉投射);在想象事件投射中,一幅图中的事件为另一幅图中的人物所想(思维过程)。

表3. 事件关系示例



背景关系考察的是视觉叙事中相邻图像事件的情境的延续性与变化。事件发展过程中情境没有变化,作者可以选择使用完全相同的背景,或者变换视角(如从仰角拍摄变换为俯角拍摄,从远景到近景)。例如,在表(3c)图中,两个画面表征同一情境,但后一画面将近景变为远景。如果情境发生了变换,作者可选择使用新的背景或者将背景去掉。例如,在表(3a)与(3b)两幅图中,由于动作的地点或人物发生了变换,背景也发生了相应变化;而在表(3d)图中,后一画面将前一画面的背

景去掉,成为无背景图像。

综上所述,本节介绍了《解读视觉叙事》一书对视觉语法中概念意义的新发展。在多模态语篇分析中,我们可以探讨不同类型的语篇中人物表征的特征、事件关系与背景关系特征。与人际意义结合,我们也可以考察不同的人物与事件的表征方式对读者理解与情感投入的影响,并依此为视觉叙事的设计提供理论指导。

4. 视觉叙事语篇的组篇意义

Kress & van Leeuwen (1996) 提出了构图意义的三个维度:信息值、取景(framing)与显著性(saliency)。Painter *et al.* (2013) 对此框架最重要的发展是将具有争议的信息值框架改为版面布局(layout)框架。结合 Martinec & Salway (2005) 的图文关系框架,他们提出视觉叙事语篇中图像与文字的布局关系。我们将这一框架简化、整合为图5的系统网络。

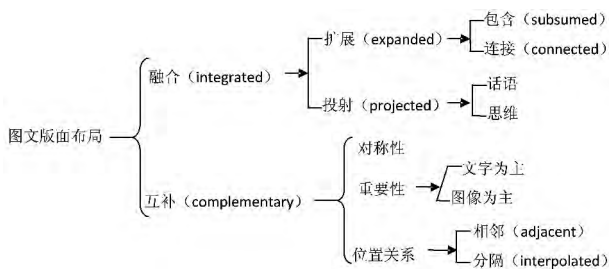


图5. 视觉叙事中的版面布局框架(基于 Painter *et al.* 2013)

Painter *et al.* (2013) 首先区分融合与互补两种关系。在前者中,语言成为图像的一部分;而在后者中,语言与图像各占一部分空间。在图文融为一体(融合)的情况下,它们之间可能存在扩展与投射两种语义关系(参见 Martinec & Salway 2005)。投射相对简单,话语投射是漫画中最常见的图文关系,主要通过语泡(speech bubble)实现,如表3中的四幅图。但是,话语投射也可能没有语泡,如表(4b)图。在这种情况下,话语投射与思维投射的界限比较模糊。我们也可以认为,表(4b)图中的话语是该角色的想法,而非话语。在表(4a)图中,该人物头上的美元符号则明显为思维投射。扩展是指图像与文字具有各自的意义,两者相互联系(互为阐释、互为补充、或相互增强)。扩展关系可由包含与连接两种版面布局实现。包含指文字覆盖在图像上面,如表(4a)与(4c)中的部分文字。连接主要通过矢量实现。根据 Kress & van Leeuwen (1996),矢量表示动作的方向。在表(4d)图中,该人物的手与产品虽无接触,但形成向上托的动作,成为连接两者的矢量。在话语过程中,语泡通常有一个指向发话者的锐角小口,表示话语由该人物发出,如表(4a)与(4c)图。这种指向性图形也可看作矢量。

如果图文各占一部分空间,我们可从对称性、重要

性与位置特征三个角度考察其互补关系。对称是指图像与文字平均分布与中轴线的两侧,如表(4c)图。重要性是指某一页面以图像为主还是以文字为主(Martinec & Salway (2005) 提供了详细阐释,我们不再赘述)。当然,很多时候,图像与文字孰重孰轻很难界定,因此,在图5框架内,重要性由斜括号表示。位置关系包括相邻与分隔两种情况。相邻是指文字与图像之间虽无矢量连接,但通过紧密相连建立语义关系。表(4b)图的上方与下方以及表(4c)图中的左侧与右侧就是通过这种关系相连。分隔指图像与文字之间有边框或其他内容,例如表(3c)图的右侧画面中,右下角的女主人公与左上角的文字中间隔着其他内容,表示两者无意义关联。

表4. 图文版面布局示例



本节我们介绍了《解读视觉叙事》一书的版面布局框架。该框架将 Kress & van Leeuwen (1996) 的构图意义与 Martinec & Salway (2005) 的图文关系相结合,为系统阐释视觉叙事的图文布局提供了重要框架。在多模态语篇分析中,我们可以考察不同叙事语篇图文关系的特征。例如,Wignell (2011) 探讨了不同年龄阶段的儿童图画书中图像与文字的语义关系与重要性的变化。

5. 结语

本文系统介绍了《解读视觉叙事》一书对视觉语法的创新与发展,并结合实例分析阐释了视觉叙事中人际意义、概念意义与组篇意义的多模态建构。视角叙事理论框架为叙事语篇分析提供了新的视角。首先,我们可以更加全面、系统地对比不同的视觉叙事,例如不同媒介(如漫画与动画片,Unsworth 2014),不同文化背景(如美国与日本漫画,Feng & O' Halloran (2012)),不同年龄阶段(如儿童图画书,Wignell (2011))等。其次,我们可以更深入的阐释漫画、图画书等视觉叙事是如何通过设计聚焦、颜色、人物、事件、图文布局等符号元素调控读者情感投入、吸引读者兴趣,并依此为视觉叙事的设计提供理论指导。

《解读视觉叙事》一书不仅为多模态语篇分析提供了新的理论工具,也对我们进步思考多模态研究的方法具有重要启示。一方面,我们要拓展分析对象,除了考察广告、教材插图等单个图像,也要关注图画书、电影等更复杂的多模态叙事语篇;另一方面,我们不能把权威理论当成万能的准则,将其简单应用到各种多模态语篇,而要根据语料分析对理论框架进行修改与创新。

英语词汇中名形转类的语义偏移现象研究

张金泉

(华中科技大学 外国语学院 湖北 武汉 430074)

摘要: 本文主要研究英语中名形转类的语义偏移现象。经过比较研究后本文认为: 名词的联想意义, 包括内在附属性质意义和外在附属性质意义, 是名形转类的语义基础; 而名形转类的过程总是伴随着语义重心由理性意义向联想意义偏移的过程。在研究中, 本文总结出名形转类过程中的四种语义偏移方式: 语义提取式、形象转喻式、语境阐释式和抽象概括式。

关键词: 名形转类; 语义偏移; 联想意义; 偏移方式

中图分类号: H030 文献标识码: A 文章编号: 1000-5544(2015)03-0027-05

Abstract: This paper mainly studies the semantic transfer of noun-adjective conversion. The paper concludes that the associative meaning of the noun, which includes inner-connotative meaning and extra-connotative meaning, serves as the semantic motivation of noun-adjective conversion. And in the process of conversion, the semantic transfer can be realized in four ways: extraction, imagery, context-interpretation and summarization.

Key words: noun-adjective conversion; semantic transfer; associative meaning; ways of transfer

DOI:10.16362/j.cnki.cn61-1023/h.2015.03.006

1. 引言

转类词指的是一个词不经过任何词形变化而用作

另一类词, 使该词具有新的语法功能和意义。自 Sweet 创造新词 conversion(转类)以来, 有关转类词的研究在 20 世纪 60 年代开始崭露头角, 随后, 经过三十年的空缺

参考文献

- [1] Bateman, J. A. *Multimodality and Genre* [M]. London: Routledge, 2008.
- [2] Bateman, J. Using multimodal corpora for empirical research [A]. In C. Jewitt (ed.). *Routledge Handbook of Multimodal Analysis* [C]. London: Routledge, 2014: 238-252.
- [3] Feng, D. & K. O'Halloran. Representing emotion in visual images: A social semiotic approach [J]. *Journal of Pragmatics*, 2012(44): 2067-2084.
- [4] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar* (2nd ed.) [M]. London: Arnold, 1994.
- [5] Holsanova, J. New methods for studying visual communication and multimodal integration [J]. *Visual Communication*, 2012(11): 251-257.
- [6] Kress, G. & T. van Leeuwen. *Reading Images: The Grammar of Visual Design* [M]. London: Routledge, 1996.
- [7] Kress, G. & T. van Leeuwen. Colour as a semiotic mode: Notes for grammar of colour [J]. *Visual Communication*, 2012(1): 343-368.
- [8] Martin, J. R. & P. P. R. White. *The Language of Evaluation* [M]. New York: Palgrave Macmillan, 2005.
- [9] Martinec, R. & A. Salway. A system for image-text relations in new (and old) media [J]. *Visual Communication*, 2005(4): 337-371.
- [10] Painter, C., J. R. Martin & L. Unsworth. *Reading Visual Narratives: Image Analysis of Children's Picture Books* [M]. London: Equinox, 2013.
- [11] Unsworth, L. Reconstructing viewer stance in animated movie adaptations of literary picture books [R]. Plenary Speech at 7th International Conference on Multimodality, 2014.
- [12] Wignell, P. Picture books for young children of different ages [A]. In K. L. O'Halloran & B. Smith. (eds.). *Multimodal Studies: Exploring Issues and Domains* [C]. New York & London: Routledge, 2011: 202-229.
- [13] 陈瑜敏. 情态分析在多模态外语教材研究中的应用探析 [J]. *外语教学*, 2012(1): 69-72.
- [14] 冯德正, 邢春燕. 空间隐喻与多模态意义建构 [J]. *外国语*, 2011(3): 58-64.
- [15] 孙毅. 多模态话语意义建构——以 2011 西安世界园艺博览会会徽为基点 [J]. *外语与外语教学*, 2012(1): 44-47.
- [16] 张德禄, 穆志刚. 多模态功能文体学理论框架探索 [J]. *外语教学*, 2012(3): 1-6.

基金项目: 本研究受香港理工大学—清华大学语言科学中心项目“中国大陆与香港英语教材的多模态对比分析”(项目编号: 4-ZZDJ) 与香港理工大学英文系科研基金项目“语言艺术与在港外国人的英语教学”(项目编号: G-UA2Q) 的资助。

作者简介: 冯德正, 香港理工大学英文系助理教授(研究) 博士, 研究方向: 多模态语篇分析、系统功能语言学、认知语言学。

收稿日期 2014-07-07

责任编辑 孙毅